

УДК 37.016: 811.111.1

DOI: 10.18384/2310-7219-2017-2-195-206

РАЗГОВОРНАЯ ГРАММАТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ЕСТЕСТВЕННОЙ РЕЧИ

Кошелева И.Н.

*Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел России
119454, г. Москва, пр. Вернадского, д. 76, Российская Федерация*

Аннотация. В последние десятилетия XX в. возрос интерес к изучению повседневной английской речи. Результаты исследований, проведенных зарубежными учёными в области корпусной лингвистики, представляют обширные данные об особенностях грамматических конструкций разговорной речи. Вследствие этих изысканий отмечается заинтересованность методистов в этом вопросе. Это обусловлено тем, что коммуникативная методика преподавания ставит своей целью научить студентов общаться на английском языке в различных жизненных ситуациях. Знакомство с особенностями разговорной грамматики даст обучающимся возможность стать успешными собеседниками. В статье анализируются научные подходы к изучению разговорной грамматики и освещаются основные грамматические особенности языка повседневной речи. Описываются также некоторые задания, выполнение которых позволит повысить осведомленность студентов в разговорной речи и свободнее общаться на английском языке.

Ключевые слова: коммуникация, естественная речь, преподавание иностранного языка, корпусная лингвистика, разговорная грамматика.

ENGLISH SPOKEN GRAMMAR AS A MEANS OF DEVELOPMENT OF NATURAL SPEECH

I. Kosheleva

*Moscow State Institute of International Relations (University)
119454, Moscow, Vernadskogo prosp, 76, Russian Federation*

Abstract. In recent decades of the XX century there has been an increasing interest in studying everyday English speech. Findings from the researches performed by foreign scientists in corpus linguistics present massive data about the features of spoken language. Consequently, language teaching experts show their interest in the issue. This is due to the fact that communicative method of teaching aims at teaching students to communicate in English in various life situations. Bringing spoken grammar into the classroom enables students to become effective communicators. The article analyses the scientific approaches to the study of spoken grammar and outlines its core features. The author of the article presents some activities which would allow students to improve their awareness of spoken language and speak the English language more fluently.

Key words: communication, natural speech, foreign language teaching, corpus linguistics, spoken grammar.

Частый вопрос, которым задаются преподаватели английского языка, состоит в том, следует ли им делать акцент на разговорной форме языка или тщательно работать над формальной грамматикой, встречающейся в письменных текстах. Так, распространено мнение, что, уделив внимание только грамматике письменной речи, обучающиеся не научатся понимать живой, естественный английский, употребляемый в повседневной жизни. Например, такие слова, как *bloke / guy / dude* очень распространены в разговорном языке, в то время как в письменной речи они будут заменены словом *man*. Другие же преподаватели настаивают на обучении официальному языку, поскольку с большой долей вероятности студентам потребуется английский для специальных целей, например, при устройстве на работу, написании отчета, где формальность речи представляет особую важность. Такая точка зрения поддерживается еще и мыслью о том, что неформальная форма английского языка может быть легко освоена при «погружении» в жизнь, культуру англоязычной страны. На наш взгляд, нет правильного ответа на этот вопрос. В современном курсе преподавания английского языка, ориентированном на развитие коммуникативных навыков, внимание должно уделяться обеим формам языка – письменному и устному.

Грамматика играет большую роль в любом языке. Тем не менее иногда она может стать препятствием при обучении говорению на иностранном языке. Осваивая английский язык в школе или институте, ученики / студенты выполняют большое количество заданий, ориентированных на письменную

речь. В то же время недостаточно внимания уделяется разговорным формам языка. Например, одним из часто употребляемых выражений можно считать *you know / (do you) know what I mean?*. Участники коммуникации проверяют таким образом, понятно ли то, что они обсуждают с собеседником [20, p. 12]. Лишь в очень немногих учебниках освещаются подобные формы. В основном в них объясняются грамматические правила, а потом даются упражнения на отработку. При этом разговорным формам отводится малая часть. Более того, нужно учитывать тот факт, что носители языка часто нечетко следуют правилам грамматики. Например, они скажут *I saw it* вместо *I have seen it*, даже упоминая что-либо случившееся до основного события. Для тех, у кого английский является родным, это норма, хотя с позиции пуризма с этим можно не соглашаться. Вышеупомянутые примеры ни в коей мере не умаляют важности изучения письменной грамматики. Автор данной статьи утверждает, что часто неоправданно большое количество времени и усилий как преподавателей, так и студентов тратится на отработку навыков употребления грамматических структур письменной речи. В то время как свободное владение языком, предполагающее знакомство с разговорными оборотами, стратегическое использование времён, экономией речевых усилий, и является смыслом изучения языка.

Цель настоящей статьи – представить роль разговорной грамматики в обучении английскому языку в вузе и дать практические рекомендации по внедрению стратегий овладения естественной речью. Эта работа опирается

по большей части на теоретическую базу, созданную зарубежными учеными в области корпусной лингвистики. В задачи исследования входит описание наиболее значимых подходов к анализу разговорной речи английского языка, а также демонстрация основных особенностей разговорной речи, где делается акцент на её грамматической составляющей. Исходя из этого, автор статьи описывает свой опыт работы по использованию тех или иных моделей естественного разговорного английского языка студентами МГИМО.

В отечественной науке можно отметить ряд исследователей, занимающихся проблемами обучения иноязычному общению сквозь призму дискурса, под которым они понимают вербальное общение, речь [1; 2; 4; 5]. Исследователями обосновывается невозможность обучения современному английскому языку без ориентира на коммуникативную грамматику, которая лучше всего отражена в аутентичных материалах. Разделяя точку зрения отечественных учёных, автор этой статьи хотел бы дать «панорамное освещение» понятия коммуникативной грамматики, используя последние достижения в этой области зарубежных лингвистов.

Остановимся более подробно на этапах изучения разговорного варианта английского языка. В зарождающейся области исследования английского языка как иностранного наиболее значимой стоит считать работу начала XX в. «A Grammar of Spoken English» Гарольда Палмера, выдержавшую два издания в 1924 и в 1969 гг. Книга описывала отличительные черты грамматики разговорной речи с примерами

не только в форме предложений, но и диалогов, например, эллипсис [19]. Г. Палмер осознавал ценность грамофонных записей в преподавании разговорного языка, но он едва ли представлял себе степень развития технологий, применение которых вошло в повседневную практику сегодня, когда речь передаётся в мировом масштабе в режиме реального времени и записывается с относительной лёгкостью [22, р. 131]. Ещё до конца XX столетия учёные поддерживали использование технологий для записи естественной живой речи. Хотя, по мнению А. Митчелла, в научных кругах превалирует взгляд, что только письменная форма языка заслуживает серьёзного внимания, изучения и развития [17, р. 8]. Корпус Лондон-Лунд (The London-Lund Corpus of Spoken English), собранный в начале 1960-х гг., ознаменовал собой большое продвижение вперед в доступности данных устной речи для анализа английского языка. Этот, а также другие корпуса текстов были дополнены в конце XX столетия. Корпусные исследования повсеместного употребления лексических сочетаний в разговорной речи заставили переосмыслить разделение грамматики и лексики. Повседневная речь простых людей в противопоставлении речи великих писателей снова вышла на передний план.

Так, Дэвид Брэзил в работе «A grammar of speech» пишет, что знание языка подразумевает способность человека участвовать в коммуникативных актах, с которыми он сталкивается время от времени [7, р. 9]. По его мнению, основным элементом разговорной грамматики является не предложение, а единица коммуникации. В речи мы ис-

пользуем грамматические модели, но наша цель не создание предложения, а создание смысла. Кроме того, согласно Д. Брэзилу, разговорная грамматика создаётся в реальном времени.

В статье “Spoken grammar: What is it and how can we teach it?” Рональд Картер и Майкл МакКарти, опираясь на исследования характерных черт разговорного корпуса, собранного университетом Ноттингема, утверждают, что его особенности не встречаются или функционируют по-другому в письменной речи [9, p. 211–214]. Например, использование Past Continuous tense в косвенной речи: “...*Yes, Pauline and Tony were telling me you have to get a taxi*” [9, p. 211].

В вышедшей в 1999 г. “Longman Grammar of spoken and written English” Дуглас Байбер со своими коллегами исследовал язык художественной литературы, газет, академического письма и повседневных разговоров. Впервые авторы этого труда разделяют грамматику разговорной речи и письменной, отмечая их различие в четырёх указанных категориях. Более того, наблюдается различие между грамматикой устной речи и остальными тремя категориями [6, p. 1041–1051].

Джеффри Лич в работе “Grammars of spoken English: New outcomes of corpus-oriented research” подчеркивает, что разговорная речь отражается в краткости высказываний и представляет собой линейную, происходящую в реальном времени структуру, т. е. в речи преобладают слова и фразы, а не длинные придаточные предложения. Разговор напоминает игру в теннис, где каждый из собеседников перебивается недлинными высказываниями [15, p. 696].

Кристоф Рулеман предлагает термин “conversational grammar” (‘разговорная грамматика’) вместо “spoken grammar” (‘грамматика, используемая в речи’), поскольку именно в разговоре можно наблюдать большое различие между разговорной речью и письменной [21, p. 11].

Перейдем к основным характеристикам разговорной грамматики, опираясь на вышеизложенную теорию.

1. При описании разговорной грамматики подчёркивается совместное «построение» грамматических конструкций (“co-construction”) [23, p. 673; 10, p. 436]. Рассмотрим пример, взятый из Лимерикского корпуса ирландского английского – LCIE. Трое студентов обсуждают исследовательскую программу в университете:

1. <Student 3> So I’ve no lectures. I’ve to do the research myself.
2. <Student 2> You’ve to do it yourself.
3. a. <Student 3> *Which is harder like.*
3. b. <Student 1> *Which would be very difficult I’d say.*
4. <Student 3> Yeah.

Важно отметить, что три человека участвуют в создании того, что грамматист назвал бы предложением. Оно состоит из главного *I’ve to do the research myself* и двух придаточных *Which is harder like. Which would be very difficult I’d say*. Одно из придаточных говорится тем же человеком (студент 3), который создал главное предложение. В то время как второе придаточное предложение порождает другой собеседник (студент 1), который присоединяет придаточное предложение к первому придаточному предложению. Так, в разговорной грамматике в обычном смысле предложение создаётся двумя или даже тремя говорящи-

ми, т. е. грамматические конструкции создаются совместно. В данном случае при помощи придаточных предложений с *which*.

Распространены также придаточные предложения с союзом *if*:

<Speaker 2> How do you mean it?

<Speaker 3> *Mahogany fireplaces are really modern.*

<Speaker 2> Yeah.

<Speaker 1> *If you get a finish on it like Pat's.* I know what you're saying, But would it work?

<Speaker 2> It would.

(LCIE)

Высказывание *Mahogany fireplaces are really modern* преобразовано репликой говорящего 1, что придаёт ему иной смысл – камин из красного дерева современны, если они имеют отделку, как у Пэт.

Совместное порождение грамматических конструкций помогает коммуникантам. Во-первых, даёт возможность создавать более близкие отношения между говорящими. Во-вторых, задавая друг другу уточняющие вопросы, вставляя реплики, собеседники вместе устанавливают смысл высказываний. Так, в первом примере со студентами не вполне ясно, что имеется в виду под фразой *I've to do the research myself* – гордится этим говорящий, или находит самостоятельное исследование трудным, или утверждает, что он самый замечательный исследо-

ватель? В ходе совместного обсуждения студенты двигаются к раскрытию смысла этого утверждения. В-третьих, создаются условия для свободного течения разговора, когда одна фраза перетекает в другую.

2. Отдельно стоящее придаточное предложение. Например, *If you'd sign here please. If you just be quiet for a minute. If you follow me.* Такие придаточные предложения не являются частью условных, а всего лишь обозначают вежливую просьбу. Подобные фразы соответствуют естественной структуре разговора и смещают фокус с предложения – говорящим нет необходимости создавать идеальное сложноподчиненное предложение.

3. Стратегическое использование аспектно-временной системы. Как известно, в английском языке существуют два времени, *present* и *past*, и четыре аспекта: *simple*, *progressive*, *perfect*, *perfect-progressive*. Под аспектом понимается выражение временной структуры действия или состояния [25]. Рассмотрим пример такого употребления Past Continuous: *We were wondering if we could have some extra towels for our room* [20, p. 32]. В данном случае Past Continuous выражает более вежливую форму глагола *wonder*. Или *We were wanting to book a trip to Sardinia* – обращение клиента к турагенту. Подчеркнём, что возможны и другие грамматически правильные формы для выражения мысли, как то:

We want

We are wanting

We wanted

We were wanting

to book a trip to Sardinia.

Здесь показана градация вежливости от самого прямого способа *We*

want... до самого корректного *We were wanting...* Они показывают разную

степень уважительности, дружелюбия, прямоты высказывания. Общаюсь с клиентами, сотрудники различных служб желают, чтобы с ними обращались почтительно и не требовали слишком многого, поэтому Past Continuous tense очень распространён в таких случаях. В этой ситуации применима теория лингвистической вежливости П. Брауна и С. Левинсона, в рамках которой выделяют негативную вежливость [8, p. 129]. Вышеупомянутые примеры с Past Continuous смягчают просьбу, как бы обезличивают её, помогают сохранить дистанцию между собеседниками, показывая, что своей просьбой говорящий не нарушает коммуникативные границы своего партнера, не угрожает его независимости. Примечательно, что Past Continuous tense также используется в разговорной грамматике в глаголах, передающих косвенную речь. Например, *Tony was saying they should have the heating on by about Wednesday...* [9, p. 211]. Использование этого времени как бы даёт сигнал слушающему, что он / она услышит что-то интересное. В повседневной речи подобные формы весьма распространены, но они не встречаются в письменной, например, в газетах. Стратегическое использование времён и аспектов помогает создавать при общении хорошие отношения, выдерживать вежливый тон и снизить прямоту высказывания.

4. «Выдвижение темы на передний план» (перевод наш. – И.К.), или фронтирование. В английском языке этому понятию соответствуют два синонимичных термина *head (header)* и *left-dislocation*, т. е. левый сдвиг. Эта стратегия подразумевает введение темы высказывания и ориентацию

слушающего на её восприятие посредством предоставления информации об этой теме в начале предложения [11, p. 366]. Например: *The soccer game last night, it was really exciting*. По мнению Ребекки Хьюз и Майкла Маккарти, в выдвижении темы на передний план проявляется внимательное отношение к собеседнику, а также отражение потребностей в личном контакте и действия разговора в реальном времени [13, p. 273].

В противоположность фронтированию в разговорной грамматике выделяют и «выдвижение на задний план». В английском языке этому понятию соответствуют термины *tails*, или *right-dislocation (правый сдвиг)*. Это небольшие комментарии, добавляемые в конец предложения. Такие конструкции могут быть целой фразой, как, например: *It's very nice, that road up through Skipton to the Dales* [9, p. 211]. Примечательно, что они могут состоять из одного слова, например, *It's a serious picture, that* [26, p. 333]. Правый сдвиг имеет несколько функций, среди которых можно выделить следующие: уточнение, выражение личного отношения или мнения к теме разговора.

5. Ситуативный эллипсис подразумевает опущение некоторых элементов фразы. Они могут быть восстановлены посредством контекста, так как коммуниканты знают, о чем идёт речь, какие объекты, какая обстановка характерна для конкретной ситуации. Так, преподаватель, обращаясь к студентам в конце урока, задаёт вопрос *"Any questions?"* вместо развернутой фразы *"Do you have any questions?"* Или же по завершении задания студентов спрашивают *"Ready yet?"* вместо *"Are you ready yet?"* Живая беседа позволяет собеседникам

не включать ту информацию, которая легко восстанавливается из определённого контекста, что, в свою очередь, помогает сэкономить речевые усилия.

Рассмотрев основные характеристики разговорной грамматики английского языка, обратимся к стратегиям введения её основ в курс преподавания. Как утверждает Брайн Томлинсон, человек овладевает языком, знакомясь с теми или иными языковыми явлениями, пользуясь возможностями применять его в общении, и открывает что-то новое самостоятельно, развивая тем самым естественную тягу к языку [18, p. 101]. В соответствии с этим подача материала, основанного на грамматике устной речи, может осуществляться в два этапа. На первом важную роль играет иллюстрация того, как в повседневной речи используются те или иные грамматические конструкции в зависимости от контекста. Большую помощь преподавателю окажут аутентичные дополнительные материалы. Это может быть видео, подкасты, в которых присутствуют элементы разговорной грамматики. По мнению М.В. Лебедевой и Л.А. Печищевой, «эффективными инновационными образовательными технологиями являются также TED видеоконференции и видеоблоги. Благодаря TED-конференциям студенты могут развивать и совершенствовать навыки устной речи» [3, с. 121–122]. С точки зрения грамматики подобные конференции позволяют обратить внимание студентов на связующие обороты речи для расстановки идей в необходимой последовательности, дискурсивные маркеры, стратегическое использование времен, фразы, помогающие убедить слушателя или

пояснить свою точку зрения и тому подобное.

Подходящим материалом для наблюдения за функционированием естественной английской речи также могут служить подобранные примеры из таких корпусов, как BNC (The British National Corpus), COCA (The Corpus of Contemporary American English). На основе этих текстов студентам можно предложить определить характеристику того или иного элемента разговорного английского языка [28, p. 29]. Например, *kind of* может иметь значение 'type of' и 'vagueness' ('not exactly') – *What kind of time is best for you? / You know, something's kind of funny here...*

Далее приведем пример из собственной практики по использованию видео. Так, изучая со студентами тему *Guests and visitors* по учебнику *Business Result*, автор настоящей работы предоставляет студентам возможность посмотреть интервью с гражданами Соединенного Королевства, многие из которых впервые посетили Лондон и делятся своими впечатлениями [16]. Перед просмотром студентам раздаётся скрипт с пропущенными подлежащими и сказуемыми. Задание заключается в том, чтобы вычеркнуть те слова, которые не слышатся, и обсудить, какие элементы могут быть пропущены, а какие нет, какова причина «исключения» этих слов из диалога. Представим данный пример:

Watch the video and cross out any words in the script that you do NOT hear.

Interviewer: So, uh, how long have you been in London?

Interviewee: *I have been in London two weeks.*

Interviewer: *Is that really true?* So what do you do?

Interviewee: *I study graphic design at Camberwell School of the Arts.*

Interviewer: So, *this is your first two weeks?*

Interviewee: *Yes, this is my first two weeks. It's quite a big impact. London is very big, there are lots of people, and it's quite expensive as well.*

Слова, выделенные курсивом, были опущены. Студентам было нетрудно догадаться, что отсутствующие слова никоим образом не влияют на понимание диалога, так как контекст создает полную картину.

Второй этап предполагает взаимодействие студентов с явлениями разговорной грамматики. Здесь уместны упражнения на поиск элементов разговорной речи в тех видео, подкастах, которые они слушают самостоятельно. Автор настоящей работы даёт в качестве домашнего задания просмотреть видеопизод из «Шоу Кэрол Бёрнетт», отличающийся односложными ответами [24]. В классе студенты составляют похожие диалоги, делая акцент на немногословность и отрывистость речи.

Большую ценность для изучения грамматических элементов устной речи представляет ресурс English Listening Lesson Library Online (www.elllo.org), содержащий тысячи разговорных текстов с транскриптами, большинство из которых импровизированные. Полезно также привлекать внимание студентов к различению незапланиро-

ванной живой речи от подготовленной, которая чаще всего встречается в аудировании или письменных диалогах учебников [29, p. 299]. В зависимости от уровня знаний студентам можно предложить самим сделать транскрипт к непродолжительному диалогу и обратить внимание на использование различных атрибутов разговорной речи. Это могут быть дискурсивные маркеры, формирующие структуру разговора, паузы, отсутствие грамматичности, «разорванная» структура высказывания (когда фраза строится несколькими коммуникантами). Дискурсивные маркеры имеют различные функции, например, ими начинается или заканчивается разговор / тема – *So right, shall we start? Anyway, I'd better go, I'll see you next week*; их употребляют для подтверждения того, разделяют ли собеседники полученную информацию – *You see, since I've hurt my back I can't walk very well*; они уместны для того, чтобы выдержать паузу – *A. What do you think of the plan? B. Well, let's see* [14, p. 54].

Различные грамматические структуры и конструкции можно отрабатывать следующим образом. На употребление *which-clauses* автор работы предлагает небольшое упражнение:

Complete the conversation with the comments in the box. Then practise it with a partner. Ask and answer this question about your experience. Add comments with "which" where possible.

A: Do you e-mail video clips to your friends all the time?

B: No, it's a pain. I have a friend who's always sending clips,

I'll only send one if it's really interesting or funny.

A:

a. which is kind of weird

b. which is a great way of finding new bands

c. which is interesting

d. which is fine

e. which is really annoying

Использование *if-clauses* для выражения вежливых форм хорошо отрабатывается при изучении модальных глаголов. Так, студентам даётся задание на замену вежливых фраз с *could*, *would* на *if-clauses*. Например, *Could you possibly turn the volume down?* → *If you'd turn the volume down.*

Для практики использования Past Continuous tense в косвенной речи автор статьи даёт задания в зависимости от темы урока. Так, например, в рамках темы *Customer service* студенты описывают жалобу, поданную в ресторане, или рассказывают о неудачном опыте взаимодействия с интернет-магазином [12].

«Выдвижение на передний или задний план темы высказывания» отрабатывается нами в игровой форме следующим образом: класс делится на пары, каждая из которых использует эту стратегию вместе. Если первый студент начал с выдвижения темы на передний план, второй продолжает высказывание. Если же он / она начал с утверждения, второй человек заканчивает выдвижением темы на задний план. За каждое правильное употребление структуры студенты награждаются баллом. Например:

Student A (head): Our teacher...

Student B: she's really good.

Student A (statement): Our teacher is really good.

Student B (tail): she is.

Стоит отметить, что обучающимся должны предлагаться привычные задания, темы, на которые легко говорить и которые соответствуют их опыту. Практика употребления подобных грамматических конструкций должна быть реальной практикой, а не тестом или экзаменом для студентов.

Особого внимания заслуживает отбор языкового материала для учебных пособий. Так, Айвор Тиммис, специалист в области преподавания разговорного английского языка, рекомендует авторам обращать внимание на частотность употребления языкового явления в корпусах текстов и учитывать его трудность и пользу от применения для определенных групп учащихся [27, p. 61]. Преподавание, держащее за ориентир подход, основанный на данных из корпусов, может повышать осведомлённость преподавателей о языковом материале и помогать критически его оценивать. Задача преподавателя сводится к тому, чтобы сократить несоответствие между устной повседневной речью и языком, которому он учит. Так, например, корпусные исследования показывают, что глаголы *bet*, *doubt*, *know*, *matter*, *mean*, *mind*, *reckon*, *suppose*, *thank* в 80% случаев употребляются в настоящем времени, в то время как *exclaim*, *eye*, *glance*, *grin*, *nod*, *pause*, *remark*, *reply*, *shrug*, *sigh*, *smile*, *whisper* в основном в прошедшем [там же, с. 71]. Опираясь на подобного рода данные, преподаватель может дать наиболее полное грамматическое описание времён.

Подводя итог проведённому исследованию, можно сделать следующий вывод. В связи с возросшим функционированием английского языка на международном уровне особую важность представляет осведомлённость в грамматике повседневной речи. В свою очередь, знакомство студентов с основными элементами разговорной грамматики, усвоение её правил и норм способствуют свободному владению языком и позволяют обучающимся стать более успешными участниками общения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аникина О.В. Дискурс как объект обучения в курсе иностранного языка // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2011. № 2. С. 54–59.
2. Евстигнеева И.А. Формирование дискурсивной компетенции студентов языковых вузов на основе современных Интернет-технологий // Язык и культура. 2013. №1(21). С. 74–82.
3. Лебедева М.В., Печищева Л.А. Применение современных образовательных технологий в обучении иностранным языкам (на примере английского языка) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2016. № 2. С. 120–125.
4. Митчелл Л.А., Шильнов А.Г. Дискурс как основа формирования грамматических навыков в обучении иноязычному общению // Язык и культура. 2014. № 2 (26). С. 146–150.
5. Стрелкова С.Ю. Интегративное обучение иноязычной грамматике: От предложения к дискурсу. М., 2012. 184 с.
6. Biber D., Johansson S., Leech G., Conrad S. Longman Grammar of Spoken and Written English. Harlow, Essex: Pearson/Longman, 1999. 1203 p.
7. Brazil D. A grammar of speech. Oxford, 1995. 264 p.
8. Brown P., Levinson S. Politeness: some universals in language usage. Cambridge, 1987. 345 p.
9. Carter R., McCarthy M. Spoken grammar: what is it and how can we teach it? // ELT journal. 1995. vol. 49 (3). P. 207–218.
10. Clancy B., McCarthy M. Co-constructed turntaking // Corpus Pragmatics: A Handbook. Cambridge University Press, 2015. P. 430–453.
11. Cullen R., Kuo I. Spoken grammar and ELT course materials: A missing link? // TESOL Quarterly. 2007. vol. 41 (2). P. 361–386.
12. Hughes J., Naunton J. Business Result: Intermediate Student's Book. Oxford, 2012. 163 p.
13. Hughes R., McCarthy M. From sentence to discourse: Discourse grammar and English language teaching // TESOL Quarterly. 1998. vol. 32 (2). P. 263–287.
14. Jones C., Carter R. Teaching spoken discourse markers explicitly: A comparison of III and PPP // Journal of English studies. 2014. Vol. 14. № 1. P. 37–54.
15. Leech G. Grammars of spoken English: new outcomes of corpus-oriented research // Language Learning. 2000. vol. 50 (4). P. 675–724.
16. London video interviews Pt. 2 [Электронный ресурс]. URL: <http://teacherluke.co.uk/2010/03/26/116> (дата обращения: 14.12.2016).
17. Mitchel A.G. Spoken English. London: Macmillan, 1957. 238 p.
18. Nimehchisalem V. Interview with Brian Tomlinson on Humanising Education // International Journal of Education and Literacy studies. 2016. Vol. 4. № 2. P. 101–106.
19. Palmer H.E. A grammar of spoken English on a strictly phonetic basis. Cambridge: Heffer and sons ltd, 1969. 341 p.
20. Paterson K., Caygill C., Sewell R. A handbook of spoken grammar. Surrey: DELTA Publishing, 2012. 95 p.
21. Rühlemann C. Conversation in context: A corpus-driven approach. London, New York: Continuum, 2007. 246 p.
22. Smith R.C. The writings of Harold E. Palmer. Tokyo: Hon-no-Tomoshia, 1999. 218 p.
23. Tao H., McCarthy M. Understanding non-restrictive which-clauses in spoken English, which is not an easy thing // Language Sciences. 2001. № 23. P. 651–677.
24. The Carol Burnett Show One Word Responses with Roddy McDowall [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=0yYeNhkNhrc> (дата обращения: 14.12.2016).

25. The English verb system for ESL students [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bright-hubeducation.com/english-homework-help/39260-the-english-verb-system-for-esl-students> (дата обращения: 14.12.2016).
26. Timmis I. "Tails" of linguistic survival // *Applied linguistics*. 2010. Vol. 31 (3). P. 325–345.
27. Timmis I. *Corpus linguistics for ELT: Research and Practice*. London, 2015. 230 p.
28. Torres-Marténez S. Introducing conversational grammar in EFL: a case for hedging strings: Bringing insights from corpus linguistics and construction grammar into the English language classroom // *English Today*. 2014. Vol. 30. № 2. P. 24–32.
29. Wagner E. Using unscripted spoken texts in the teaching of second language listening // *TESOL Journal*. 2014. Vol. 5. № 2. P. 288–311.

REFERENCES

1. Anikina O.V. [Discourse as the object of study in a foreign language course]. In: *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2011, no. 2, pp. 54–59.
2. Evstigneeva I.A. [The formation of discursive competence of students of language universities on the basis of modern Internet technologies]. In: *Yazyk i kul'tura*, 2013, no. 1 (21), pp. 74–82.
3. Lebedeva M.V., Pechishcheva L.A. [The application of modern educational technologies in teaching foreign languages (on the example of English)]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta*. Seriya: Pedagogika, 2016, no. 2, pp. 120–125.
4. Mitchell L.A., Shil'nov A.G. [Discourse as a basis of grammar in communicative language teaching]. In: *Yazyk i kul'tura*, 2014, no. 2 (26), pp. 146–150.
5. Strelkova S.Yu. *Integrativnoe obuchenie inoyazychnoi grammatike: Ot predlozheniya k diskursu* [Integrative teaching grammar: From sentence to discourse]. Moscow, 2012. 184 p.
6. Biber D., Johansson S., Leech G., Conrad S. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Harlow, Essex, Pearson/Longman, 1999. 1203 p.
7. Brazil D. *A grammar of speech*. Oxford, 1995. 264 p.
8. Brown P., Levinson S. *Politeness: some universals in language usage*. Cambridge, 1987. 345 p.
9. Carter R., McCarthy M. *Spoken grammar: what is it and how can we teach it?* *ELT journal*, 1995, Vol. 49 (3), pp. 207–218.
10. Clancy B., McCarthy M. Co-constructed turntaking. In: *Corpus Pragmatics*. Cambridge, Cambridge University Press, 2015, pp. 430–453.
11. Cullen R., Kuo I. Spoken grammar and ELT course materials: A missing link? In: *TESOL Quarterly*, 2007, Vol. 41 (2), pp. 361–386.
12. Hughes J., Naunton J. *Business Result: Intermediate Student's Book*. Oxford, 2012. 163 p.
13. Hughes R., McCarthy M. From sentence to discourse: Discourse grammar and English language teaching. In: *TESOL Quarterly*, 1998, Vol. 32 (2), pp. 263–287.
14. Jones C., Carter R. Teaching spoken discourse markers explicitly: A comparison of III and PPP. In: *Journal of English studies*, 2014, vol. 14, № 1, pp. 37–54.
15. Leech G. Grammars of spoken English: new outcomes of corpus-oriented research. In: *Language Learning*, 2000, vol. 50 (4), pp. 675–724.
16. London video interviews Pt. 2. Available at: <http://teacherluke.co.uk/2010/03/26/116> (accessed: 14.12.2016).
17. Mitchel A.G. *Spoken English*. London, Macmillan, 1957. 238 p.
18. Nimehchisalem V. Interview with Brian Tomlinson on Humanising Education. In: *International Journal of Education and Literacy studies*, 2016, vol. 4, no 2, pp. 101–106.
19. Palmer H.E. *A grammar of spoken English on a strictly phonetic basis*. Cambridge, Heffer and sons ltd, 1969. 341 p.

20. Paterson K., Caygill C., Sewell R. A handbook of spoken grammar. Surrey, DELTA Publishing, 2012. 95 p.
21. Rühlemann C. Conversation in context: A corpus-driven approach. London, New York, Continuum, 2007. 246 p.
22. Smith R.C. The writings of Harold E. Palmer. Tokyo, Hon-no-Tomoshia, 1999. 218 p.
23. Tao H., McCarthy M. Understanding non-restrictive which-clauses in spoken English, which is not an easy thing. In: *Language Sciences*, 2001, no 23, pp. 651–677.
24. The Carol Burnett Show One Word Responses with Roddy McDowall. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=0yYeNhkNhrc> (accessed: 14.12.2016).
25. The English verb system for ESL students. Available at: <http://www.brighthubeducation.com/english-homework-help/39260-the-english-verb-system-for-esl-students> (accessed: 14.12.2016).
26. Timmis I. “Tails” of linguistic survival. In: *Applied linguistics*, 2010, vol. 31 (3), pp. 325–345.
27. Timmis I. Corpus linguistics for ELT: Research and Practice. London, 2015. 230 p.
28. Torres-Marténez S. Introducing conversational grammar in EFL: a case for hedging strings: Bringing insights from corpus linguistics and construction grammar into the English language classroom. In: *English Today*, 2014, vol. 30, no 2, pp. 24–32.
29. Wagner E. Using unscripted spoken texts in the teaching of second language listening. In: *TESOL Journal*, 2014, vol. 5, no 2, pp. 288–311.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Кошелева Инна Николаевна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английского языка №4 МГИМО МИД России;
e-mail: ipozdnysheva@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Inna Kosheleva – Candidate of Philological Sciences, assistant professor of English language Department №4 at the School of International Business and Business Administration of Moscow State Institute of International Relations;
e-mail: ipozdnysheva@yandex.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Кошелева И.Н. Разговорная грамматика английского языка как средство развития естественной речи // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2017. № 2. С. 195–206.
DOI: 10.18384/2310-7219-2017-2-195-206

THE CORRECT REFERENCE TO ARTICLE

I. Kosheleva. English spoken grammar as a means of development of natural speech. *Bulletin of Moscow Region State University*. Series: Pedagogics, 2017, no 2, pp. 195–206.
DOI: 10.18384/2310-7219-2017-2-195-206